

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMA

1999

Julkaistu Helsingissä 4 päivänä elokuuta 1999

N:o 821—828

## SISÄLLYS

N:o		Sivu
821	Tilisiirtolaki .....	1897
822	Asetus kemiallisten aseiden kehittämisen, tuotannon, varastoinnin ja käytön kieltämisestä sekä niiden hävittämistä koskevan yleissopimuksen muutoksen voimaansaattamisesta .....	1903
823	Asetus Qatarin kanssa tehdyn lentoliikennesopimuksen voimaansaattamisesta .....	1904
824	Asetus terveydenhuollon ammattihenkilöistä annetun asetuksen muuttamisesta .....	1905
825	Kauppa- ja teollisuusministeriön päätös sähkökauppojen selvittämiseen liittyvien sanomien muodosta .....	1906
826	Kauppa- ja teollisuusministeriön päätös sähkökauppojen selvittämiseen liittyvässä tiedonvaihdossa noudatettavasta menettelystä annetun kauppa- ja teollisuusministeriön päätöksen 4 ja 7 §:n muuttamisesta .....	1907
827	Kauppa- ja teollisuusministeriön päätös elintarvikkeen nimestä ja ainesosien ilmoittamisesta annetun kauppa- ja teollisuusministeriön päätöksen muuttamisesta .....	1908
828	Sisäasiainministeriön päätös ulkomaalaisviraston maksullisista suoritteista .....	1909

## N:o 821

### Tilisiirtolaki

Annettu Helsingissä 28 päivänä heinäkuuta 1999

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

#### 1 luku

#### Yleiset säännökset

#### 1 §

#### *Soveltamisala*

Tätä lakia sovelletaan sellaiseen luottolaitoksen tai muun laitoksen toteutettavaksi annettuun tilisiirtoon, jonka toimeksiantajana ei ole luottolaitos, muu maksujen välittäjä eikä rahoitusyhteisö ja joka toteutetaan:

- 1) Suomessa (*kotimaan tilisiirto*);
- 2) Suomen ja Euroopan talousalueeseen kuuluvan valtion (*ETA-valtio*) välillä (*ETA-tilisiirto*); tai
- 3) Suomen ja Euroopan talousalueeseen kuulumattoman valtion (*kolmas valtio*) välillä (*kolmannen valtion tilisiirto*).

Tämän lain 2 ja 3 lukua ei kuitenkaan sovelleta:

- 1) sellaiseen yli 50 000 euron määrää vastaavaan määrään suuruiseen kotimaan tilisiirtoon, jota ei toteuteta Suomen rahassa ja jonka toteuttamiseen osallistuu toisessa valtiossa toimiva välittäjälaitos;
- 2) sellaiseen ETA-tilisiirtoon, joka toteutetaan kolmannen valtion valuutassa taikka ylittää 50 000 euroa tai sitä vastaavan määrän; eikä
- 3) kolmannen valtion tilisiirtoon.

#### 2 §

#### *Määritelmät*

Tässä laissa tarkoitetaan:

- 1) *luottolaitoksella*

HE 5/1999  
TaVM 2/1999  
EV 1/1999

Parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/5/ETY; EYVL N:o L 43; 14.2.1997, s. 25

a) luottolaitostoiminnasta annetun lain (1607/1993) 2 §:n 1 momentissa ja ulkomaisen luotto- ja rahoituslaitoksen toiminnasta Suomessa annetun lain (1608/1993) 2 §:n 1 kohdassa tarkoitettua luottolaitosta; ja

b) sellaisen luottolaitoksen, jonka kotipaikka on ETA-valtion ulkopuolella, ETA-valtiossa sijaitsevaa sivukonttoria, joka liiketoimintanaan toteuttaa tilisiirtoja;

2) *rahoitusyhteisöllä*

a) sijoitusrahastolain (48/1999) 2 §:n 2 kohdassa tarkoitettua sijoitusrahastoa ja 10 kohdassa tarkoitettua yhteissijoitusyritystä;

b) sijoituspalveluyrityksistä annetun lain (579/1996) 4 §:n 1 momentin 1 kohdassa tarkoitettua sijoituspalveluyritystä ja ulkomaisen sijoituspalveluyrityksen oikeudesta tarjota sijoituspalvelua Suomessa annetun lain (580/1996) 2 §:n 1 kohdassa tarkoitettua ulkomaista sijoituspalveluyritystä;

c) vakuutusyhtiölain (1062/1979) 1 luvun 3 §:n 2 momentissa tarkoitettua henkivakuutusyhtiötä ja vahinkovakuutusyhtiötä sekä ulkomaisista vakuutusyhtiöistä annetun lain (398/1995) 2 §:n 1 momentin 3 kohdassa tarkoitettua ulkomaista henkivakuutusyhtiötä ja 4 kohdassa tarkoitettua ulkomaista vahinkovakuutusyhtiötä;

d) vakuutusyhdistyslain (1250/1987) 1 luvun 1 §:n 2 momentissa tarkoitettua vakuutusyhdistystä; sekä

e) muuta sellaista kotimaista ja ulkomaista yritystä, joka harjoittaa samanlaista toimintaa kuin edellä tässä kohdassa tarkoitettut yritykset;

3) *muulla maksujen välittäjällä* luonnollista henkilöä tai yhteisöä, joka ei ole luottolaitos ja joka liiketoimintanaan toteuttaa tilisiirtoja;

4) *laitoksella* luottolaitosta ja muuta maksujen välittäjää sekä sellaista luottolaitoksen toisessa ETA-valtiossa sijaitsevaa sivukonttoria, joka osallistuu tilisiirtojen toteuttamiseen;

5) *välittäjälaitoksella* maksumääräyksen antajan ja saajan laitoksen ohella tilisiirtoon osallistuvaa laitosta;

6) *tilisiirrolla* laitoksen maksumääräyksen antajan toimeksiannosta tekemää rahansiirtoa saajalle samaan tai toiseen laitokseen;

7) *maksumääräyksellä* maksumääräyksen antajan laitokselle antamaa ehdotonta määräystä suorittaa tilisiirto saajalle;

8) *saajalla* tilisiirron lopullista vastaanottajaa, jonka käytettävissä olevalle tilille tilisiirron varat maksetaan;

9) *maksumääräyksen antajalla* sitä, joka antaa määräyksen suorittaa tilisiirto saajalle;

10) *asiakkaalla* maksumääräyksen antajaa tai saajaa asiayhteyden mukaan;

11) *hyvityskorolla*

a) korkolain (633/1982) 4 §:n 3 momentissa säädetyn koron määräistä korkoa, jos asiakkaalle korvausvelvollinen laitos sijaitsee Suomessa; ja

b) jos asiakkaalle korvausvelvollinen laitos sijaitsee muussa ETA-valtiossa kuin Suomessa, tässä ETA-valtiossa sovellettavaa vastaavaa korkoa; sekä

12) *maksumääräyksen hyväksymispäivällä* päivää, jona maksumääräyksen antajan laitos on saanut tilisiirron toteuttamiseksi tarvittavat tiedot ja kaikki laitoksen asettamat tilisiirron katetta ja toteuttamista koskevat ehdot ovat täyttyneet.

Suomessa suoritettu käteismaksu samassa laitoksessa Suomessa olevalle maksajan tilille ei kuitenkaan ole 1 momentin 6 kohdassa tarkoitettu tilisiirto.

### 3 §

#### *Pakottavuus*

Sopimusehto, joka poikkeaa tämän lain säännöksistä asiakkaan vahingoksi, on mitätön, jollei jäljempänä toisin säädetä.

### 2 luku

#### **Tilisiirrosta annettavat tiedot**

### 4 §

#### *Tiedot ennen maksumääräyksen antamista*

Laitoksen on pidettävä asiakkaidensa saatavilla kirjallisesti ja tarvittaessa myös sähköisesti helposti ymmärrettävissä olevat tiedot tilisiirtoihin sovellettavista ehdoista. Tietoihin on sisällytettävä selvitys ainakin seuraavista seikoista:

1) aika, jonka kuluessa tilisiirron varat maksetaan saajan laitoksen tilille;

2) ajankohta, josta lukien 1 kohdassa tarkoitettu aika lasketaan;

3) aika, jonka kuluessa saajan laitoksen tilille siirretyt varat maksetaan saajan tilille;

4) laitoksen asiakkaaltaan perimien palkkioiden ja kulujen määrä tai niiden laskentatapa;

5) laitoksen mahdollisesti käyttämä arvo-päivä; ja

6) asiakkaan käytettävissä olevat oikaisu-keinot ja niihin turvautuminen.

Ulkomaan valuutan määräisten kotimaan tilisiirtojen ja ETA-tilisiirtojen osalta laitoksen on lisäksi pidettävä saatavilla tiedot käytettävistä valuutan vaihtokursseista.

### 5 §

#### *Tilisiirron toteuttamisen jälkeen annettavat tiedot*

Sen jälkeen kun maksumääräyksen antajan laitos on toteuttanut tilisiirron tai saajan laitos on vastaanottanut tilisiirtomaksun, sen on toimitettava asiakkaalleen selvitys ainakin seuraavista seikoista:

1) tiedot, joiden avulla asiakas voi tunnistaa tilisiirron;

2) tilisiirron alkuperäinen määrä;

3) asiakkaalta perittävien kulujen ja palkkioiden määrä; ja

4) laitoksen mahdollisesti käyttämä arvo-päivä.

Laitoksen on toimitettava 1 momentissa tarkoitetut tiedot asiakkaalleen helposti ymmärrettävässä muodossa kirjallisesti ja tarvittaessa sähköisesti, jollei asiakas ole nimenomaisesti luopunut oikeudestaan saada tietoja.

Jos maksumääräyksen antaja on määrännyt, että saajan on maksettava kokonaan tai osittain tilisiirrosta aiheutuvat kustannukset, saajan laitoksen on ilmoitettava siitä saajalle.

Jos on suoritettu valuutanvaihto, vaihdon suorittaneen laitoksen on ilmoitettava asiakkaalleen käytetty vaihtokurssi.

### 3 luku

#### **Laitoksen vähimmäisvelvoitteet**

### 6 §

#### *Laitoksen erityissitoumukset*

Jollei laitos kieltäydy hyväksymästä erityisin ehdoin annettua tilisiirtotoimeksiantoa, sen on asiakkaan pyynnöstä sitouduttava toteuttamaan tilisiirto toimeksiannon mukaisessa määräajassa ilmoittamiaan palkkioita ja kuluja vastaan. Mitä tässä pykälässä säädetään, ei koske mahdollisesti käytettävästä valuutan vaihtokursseista riippuvia kuluja.

### 7 §

#### *Tilisiirron toteuttamisaika*

Maksumääräyksen antajan laitoksen on maksettava tilisiirron varat saajan laitoksen tilille sovitusssa määräajassa. Jos määräajasta ei ole sovittu, Suomen rahan määräisen kotimaan tilisiirron varat on maksettava saajan laitoksen tilille viimeistään maksumääräyksen hyväksymispäivää seuraavana pankkipäivänä ja ulkomaan rahan määräisen kotimaan tilisiirron sekä ETA-tilisiirron varat viimeistään maksumääräyksen hyväksymispäivää seuraavana viidentenä pankkipäivänä.

Saajan laitoksen on maksettava tilisiirron varat saajan tilille sovitusssa ajassa. Jos määräajasta ei ole sovittu, saajan laitoksen on maksettava tilisiirron varat saajan tilille viimeistään sitä päivää seuraavana pankkipäivänä, jona varat maksettiin saajan laitoksen tilille.

### 8 §

#### *Korvaus määräajan noudattamatta jättämisestä*

Jos tilisiirron varoja ei ole maksettu saajan laitoksen tilille 7 §:n 1 momentissa säädettyssä määräajassa, maksumääräyksen antajan laitoksen on maksettava maksumääräyksen antajalle korvauksena määräajan noudattamatta jättämisestä tilisiirron määrälle hyvityskorkoa 7 §:n 1 momentissa säädetyn määräjän päättymisestä siihen päivään asti, jona tilisiirron varat on maksettu saajan laitoksen tilille. Jos tilisiirron varoja ei ole maksettu saajan laitoksen tilille määräajassa välittäjä-laitoksesta johtuvasta syystä, sen on maksettava edellä säädetyllä tavalla laskettu korvaus maksumääräyksen antajan laitokselle.

Jos saajan laitos ei ole maksanut tilisiirron varoja saajan tilille 7 §:n 2 momentissa säädettyssä määräajassa, sen on maksettava maksumääräyksen saajalle korvauksena määräajan noudattamatta jättämisestä tilisiirron määrälle hyvityskorkoa 7 §:n 2 momentissa säädetyn määräjän päättymisestä siihen päivään asti, jona varat on maksettu saajan tilille.

Asiakkaalla ei kuitenkaan ole oikeutta tässä pykälässä säädettyyn korvaukseen, jos laitos osoittaa, että maksu on viivästynyt asiakkaasta johtuvasta syystä.

Mitä tässä pykälässä säädetään, ei rajoita

asiakkaan eikä tilisiirtoon osallistuneen laitoksen mahdollisia muita oikeuksia.

## 9 §

*Tilisiirron täysimääräisyys*

Tilisiirtoon osallistuvan laitoksen on maksumääräyksen hyväksymispäivän jälkeen toteutettava tilisiirto täysimääräisenä, jollei maksumääräyksen antaja ole erikseen määrännyt, että saajan on maksettava kokonaan tai osittain tilisiirrosta aiheutuvat kustannukset.

Saajan laitoksella on oikeus noudatettujen ehtojen tai käytäntöjen mukaisesti veloittaa saajan tililtä tilinhoitoon liittyviä maksuja.

## 10 §

*Tilisiirrosta tehdyt virheelliset vähennykset*

Jos laitos on vähentänyt 9 §:n säännösten vastaisesti tilisiirron määrää:

1) maksumääräyksen antajan laitos on velvollinen maksumääräyksen antajan pyynnöstä siirtämään sen tai välittäjälaitoksen vähentämän määrän saajalle, jollei maksumääräyksen antaja pyydä, että vähennetty määrä maksetaan hänelle;

2) välittäjälaitos on velvollinen siirtämään vähentämänsä määrän maksumääräyksen antajan laitokselle, jollei maksumääräyksen antajan laitos pyydä, että vähennetty määrä siirretään saajalle; ja

3) saajan laitos on velvollinen siirtämään saajalle vähentämänsä määrän.

Mitä 1 momentissa säädetään, ei rajoita asiakkaan mahdollisia muita oikeuksia.

## 11 §

*Toteuttamatta jätetyn tilisiirron määrän palauttaminen*

Jos tilisiirron varoja ei ole maksettu saajan laitoksen tilille 7 §:n 1 momentissa säädetysajassa, maksumääräyksen antajan laitoksen on palautettava maksumääräyksen antajalle toteuttamatta jätetyn tilisiirron määrä. Ulkomaan rahan määräisenä kotimaan tilisiirron ja ETA-tilisiirron osalta laitos ei kuitenkaan ole velvollinen palauttamaan enempää kuin 12 500 euroa tai sitä vastaavan määrän.

Mitä 1 momentissa säädetään, ei rajoita

maksumääräyksen antajan mahdollisia muita oikeuksia.

## 12 §

*Korvaus tilisiirron toteuttamatta jättämisestä*

Maksumääräyksen antajan laitoksen on maksettava 11 §:n nojalla palautettavan tilisiirron määrän lisäksi maksumääräyksen antajalle tilisiirron kokonaismäärälle hyvityskorkoa maksumääräyksen hyväksymispäivän ja tilisiirron määrän palauttamispäivän väliseltä ajalta sekä maksumääräyksen antajan maksamien tilisiirrosta aiheutuneiden kulujen määrä.

Mitä 1 momentissa säädetään, ei rajoita maksumääräyksen antajan mahdollisia muita oikeuksia.

## 13 §

*Palautettavan määrän ja korvauksen maksaminen*

Maksumääräyksen antajalla on oikeus vaatia toteuttamatta jätetyn tilisiirron määrän palauttamista ja korvausta tilisiirron toteuttamatta jättämisestä sen jälkeen, kun 7 §:n 1 momentissa säädetty määräaika on päättynyt. Maksumääräyksen antajan laitoksen on maksettava 11 ja 12 §:ssä tarkoitetut varat maksumääräyksen antajalle 14 pankkipäivän kuluessa vaatimuksen esittämisestä, jollei tilisiirron varoja ole tällä välin maksettu saajan laitoksen tilille.

## 14 §

*Välittäjälaitoksen vastuu tilisiirron toteuttamatta jättämisestä*

Välittäjälaitoksen on maksettava 11 §:n nojalla palautettavan tilisiirron määrä 12 §:ssä säädettyine korkoineen ja kuluineen laitokselle, joka antoi sille tilisiirtotoimeksiannon.

Mitä 1 momentissa säädetään, ei sovelleta, jos tilisiirto on jäänyt toteuttamatta sen takia, että välittäjälaitokselle tilisiirtotoimeksiannon antanut laitos on antanut välittäjälaitokselle virheellisiä tai puutteellisia ohjeita. Välittäjälaitoksen on kuitenkin mahdollisuksiensa mukaan pyrittävä palauttamaan toteuttamatta jääneen tilisiirron määrä. Välittäjälaitoksella on oikeus vähentää mahdolli-

sesti palautettavasta tilisiirron määrästä varojen takaisin saamisesta aiheutuneet yksilöidyt kulunsa.

## 15 §

*Saajan laitoksen vastuu tilisiirron toteuttamatta jättämisestä*

Mitä 11—14 §:ssä säädetään, ei sovelleta, jos saajan laitoksen valitsema välittäjälaitos on jättänyt tilisiirron toteuttamatta. Tällöin saajan laitoksen on maksettava saajan tilille toteuttamatta jätetyn tilisiirron määrä. Ulkomaan rahan määräisen kotimaan tilisiirron ja ETA-tilisiirron osalta laitos ei kuitenkaan ole velvollinen suorittamaan enempää kuin 12 500 euroa tai sitä vastaavan määrän.

Mitä 1 momentissa säädetään, ei rajoita saajan mahdollisia muita oikeuksia.

## 16 §

*Tilisiirron toteuttamatta jääminen maksumääräyksen antajasta johtuvasta syystä*

Mitä 11—15 §:ssä säädetään, ei sovelleta, jos:

1) tilisiirto on jäänyt toteuttamatta sen takia, että maksumääräyksen antaja on antanut laitokselle virheellisiä tai puutteellisia ohjeita; tai

2) maksumääräyksen antajan nimenomaisesti valitsema välittäjälaitos on jättänyt tilisiirron toteuttamatta.

Tilisiirtoon osallistuneiden laitosten on mahdollisuuksiensa mukaan pyrittävä palauttamaan 1 momentissa tarkoitettua syystä toteuttamatta jääneen tilisiirron määrä. Jos maksumääräyksen antajan laitos on saanut tilisiirron määrän takaisin, sen on palautettava määrä maksumääräyksen antajalle. Maksumääräyksen antajan laitoksella ja muilla tilisiirtoon osallistuneilla laitoksilla on kuitenkin oikeus vähentää palautettavasta tilisiirron määrästä varojen takaisin saamisesta aiheutuneet yksilöidyt kulunsa.

## 4 luku

**Erinäiset säännökset**

## 17 §

*Tilisiirtomaksun sitovuus sivullisiin nähden*

Tilisiirtomaksu sitoo maksumääräyksen antajan velkojia ja muita sivullisia, kun saajan laitos on saanut tarvittavat tiedot tilisiirron varojen maksamiseksi saajan tilille, ja:

1) tilisiirron varat on maksettu saajan laitoksen tilille; tai

2) saajan laitoksen asettamat tilisiirron katetta koskevat ehdot ovat muutoin täyttyneet.

Tilisiirtomaksu sitoo maksumääräyksen antajan velkojia kuitenkin aina, kun tilisiirron varat on maksettu saajan tilille.

## 18 §

*Maksumääräyksen peruuttaminen*

Maksumääräyksen antajalla ei ole oikeutta peruuttaa maksumääräystä sen jälkeen, kun tilisiirtomaksu sitoo 17 §:n nojalla sivullisia.

Jos tilisiirto toteutetaan eräistä arvopaperija valuuttakaupan sekä maksujärjestelmän ehdoista annetussa laissa (588/1997) tarkoitetun maksujärjestelmän välityksellä, maksumääräyksen antajalla ei kuitenkaan ole oikeutta peruuttaa maksumääräystä sen jälkeen, kun järjestelmän osapuoli ei järjestelmän sääntöjen mukaan saa peruuttaa maksumääräystä.

## 19 §

*Maksumääräyksen antajan vapautuminen suoritusvelvoitteestaan saajaan nähden*

Maksumääräyksen antajan katsotaan täytäneen suoritusvelvoitteensa saajalle tilisiirron varojen määrällä silloin, kun tilisiirtomaksu sitoo 17 §:n nojalla sivullisia, jollei muualla toisin säädetä tai maksumääräyksen antajan ja saajan välisestä sopimuksesta tai omaksumasta käytännöstä taikka kauppatavasta tai muusta tavasta, jota on pidettävä maksumääräyksen antajaa ja saajaa sitovana, johdu muuta.

## 20 §

*Ylivoimainen este*

Tilisiirtoon osallistuva laitos vapautuu 2 ja 3 luvussa säädetystä velvoitteestaan, jos se voi osoittaa, että velvoitteen täyttämisen estää sellainen epätavallinen ja ennalta-arvaamaton este, johon se ei ole voinut vaikuttaa ja jonka seurauksia se ei kaikkea huolellisuutta noudattaen olisi voinut välttää.

Mitä 1 momentissa säädetään, ei koske laitokselle rahanpesun estämisestä ja selvittämisestä annetussa laissa (68/1998) säädettyjä velvoitteita.

Helsingissä 28 päivänä heinäkuuta 1999

**Tasavallan Presidentti**  
**MARTTI AHTISAARI**

## 5 luku

**Voimaantulo**

## 21 §

*Voimaantulo- ja siirtymäsäännökset*

Tämä laki tulee voimaan 14 päivänä elokuuta 1999.

Sellaisiin tilisiirtoihin, joita koskevan maksumääräyksen hyväksymispäivä on ennen tämän lain voimaantuloa, sovelletaan tämän lain voimaan tullessa voimassa olleita säännöksiä.

Oikeusministeri *Johannes Koskinen*

**N:o 822**

## **Asetus**

**kemiallisten aseiden kehittämisen, tuotannon, varastoinnin ja käytön kieltämistä sekä niiden hävittämistä koskevan yleissopimuksen muutoksen voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 18 päivänä kesäkuuta 1999

Ulkoasiainministerin esittelystä säädetään:

1 §  
Haagissa 15 päivänä tammikuuta 1999 kemiallisten aseiden kehittämisen, tuotannon, varastoinnin ja käytön kieltämistä sekä niiden hävittämistä koskevan yleissopimuksen (SopS 17—19/1997) muutos sopimuksen kemikaaliliitteen 1 kuuluvan saksitoksiinin siirtojen osalta, jonka tasavallan presidentti on

hyväksynyt 26 päivänä maaliskuuta 1999 on voimassa 31 päivänä lokakuuta 1999 niin kuin siitä on sovittu.

Helsingissä 18 päivänä kesäkuuta 1999

2 §  
Tämä asetus tulee voimaan 31 päivänä lokakuuta 1999.

**Tasavallan Presidentti**  
**MARTTI AHTISAARI**

Pääministeri *Paavo Lipponen*

**N:o 823**

**Asetus**

**Qatarin kanssa tehdyn lentoliikennesopimuksen voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 28 päivänä heinäkuuta 1999

Liikenneministerin esittelystä säädetään:

1 §  
Dohassa 18 päivänä marraskuuta 1998 tehty Suomen tasavallan hallituksen ja Qatarin valtion hallituksen välinen lentoliikennesopimus, jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 23 päivänä joulukuuta 1998 ja jonka hyväksymistä koskevat nootit on vaihdettu 5

päivänä heinäkuuta 1999, tulee voimaan 1 päivänä syyskuuta 1999, niin kuin siitä on sovittu.

2 §  
Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä syyskuuta 1999.

Helsingissä 28 päivänä heinäkuuta 1999

**Tasavallan Presidentti**  
**MARTTI AHTISAARI**

Liikenneministeri *Olli-Pekka Heinonen*



N:o 824

**Asetus****terveydenhuollon ammattihenkilöistä annetun asetuksen muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 28 päivänä heinäkuuta 1999

Peruspalveluministerin esittelystä  
*muutetaan* terveydenhuollon ammattihenkilöistä 28 päivänä kesäkuuta 1994 annetun asetuksen (564/1994) 3 §:n 1 ja 2 momentti sekä 8 §:n 1 momentti seuraavasti:

## 3 §

*Opiskelijan toimiminen laillistetun ammattihenkilön tehtävässä*

Lääketieteen opiskelija, joka on suorittanut lääketieteellisistä tutkinnoissa annetussa asetuksessa (762/1975) tarkoitetut, vähintään neljään ensimmäiseen opintovuoteen kuuluvat opinnot ja jolla suoritettujen opintojen perusteella on riittävät edellytykset asianomaisen tehtävän hoitamiseen, voi tilapäisesti toimia lääkärin tehtävässä lääkärin ammattia itsenäisesti harjoittamaan oikeutetun laillistetun ammattihenkilön johdon ja valvonnan alaisena potilaan asemasta ja oikeuksista annetun lain (785/1992) 2 §:n 4 kohdassa tarkoitetussa terveydenhuollon toimintayksikössä tai sosiaalihuoltolain (710/1982) 24 §:ssä tarkoitetussa sosiaalihuollon toimintayksikössä.

Hammaslääketieteen opiskelija, joka on suorittanut hammaslääketieteellisistä tutkinnoista annetussa asetuksessa (290/1976) tarkoitetut, vähintään neljään ensimmäiseen opintovuoteen kuuluvat opinnot ja jolla suo-

ritettujen opintojen perusteella on riittävät edellytykset asianomaisen tehtävän hoitamiseen, voi tilapäisesti toimia hammaslääkärin tehtävässä hammaslääkärin ammattia itsenäisesti harjoittamaan oikeutetun laillistetun ammattihenkilön johdon ja valvonnan alaisena 1 momentissa tarkoitetussa toimintayksikössä.

## 8 §

*Lääketieteen ja hammaslääketieteen erikoisalat*

Erikoislääkäri voi Suomessa toimia erikoislääkärin tutkinnosta annetussa asetuksessa (678/1998) tarkoitettua koulutusohjelmaa vastaavalla erikoisalalla.

Tämä asetus tulee voimaan 10 päivänä elokuuta 1999.

Ennen asetuksen voimaantuloa voidaan ryhtyä sen täytäntöönpanon edellyttämiin toimenpiteisiin.

Helsingissä 28 päivänä heinäkuuta 1999

**Tasavallan Presidentti****MARTTI AHTISAARI**Peruspalveluministeri *Eva Biaudet*

N:o 825

**Kauppa- ja teollisuusministeriön päätös  
sähkökauppojen selvittämiseen liittyvien sanomien muodosta**

Annettu Helsingissä 21 päivänä heinäkuuta 1999

Kauppa- ja teollisuusministeriö on päättänyt 17 päivänä maaliskuuta 1995 annetun sähkömarkkinalain (386/1995) 16 d §:n nojalla, sellaisena kuin se on laissa 332/1998:

1 §

*Soveltamisala*

Tämän päätöksen sanomien muotoja sovelletaan sähkökauppojen selvittämiseen liittyvässä tiedonvaihdossa noudatettavasta menettelystä annetun kauppa- ja teollisuusministeriön päätöksen (602/1998) 7 §:ssä mainittuihin ilmoituksiin.

suusministeriön päätöksen 4 §:n ja 5 §:n 1 momentin mukaiset ilmoitukset on tehtävä Ediel Nordic Forumin hyväksymän MSCONS D.95A -sanoman, siihen liittyvän sovellusohjeen IG versio 1.1 päivätty 21.6.1999 sekä Sähköenergialiitto ry:n hyväksymän raportin ”Edifact sanomamäärittelyn yleiset sovellusohjeet Ediel sanomavälityksessä” 1.7.1999 päivätyn version mukaisesti.

2 §

*Sanomien muodot*

Edellä 1 §:ssä mainitun kauppa- ja teollisuusministeriön päätöksen 3 §:n 2 ja 4 momentin mukaiset ilmoitukset on tehtävä Ediel Nordic Forumin hyväksymän Extended DELFOR D.95B -sanoman, siihen liittyvän sovellusohjeen IG versio 1.3.1 päivätty 8.3.1998 sekä Sähköenergialiitto ry:n hyväksymän raportin ”Edifact sanomamäärittelyn yleiset sovellusohjeet Ediel sanomavälityksessä” 1.7.1999 päivätyn version mukaisesti.

Edellä 1 §:ssä mainitun kauppa- ja teolli-

3 §

*Tietoja suomeksi ja ruotsiksi*

Sähkömarkkinaviranomainen antaa tietoja suomen ja ruotsin kielellä 2 §:ssä mainituista Ediel Nordic Forumin ja Sähköenergialiitto ry:n standardeista.

4 §

*Voimaantulo*

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä syyskuuta 1999.

Helsingissä 21 päivänä heinäkuuta 1999

Kauppa- ja teollisuusministeri *Erkki Tuomioja*

Ylitarkastaja Petteri Kuuva

N:o 826

**Kauppa- ja teollisuusministeriön päätös****sähkökauppojen selvittämiseen liittyvässä tiedonvaihdossa noudatettavasta menettelystä annetun kauppa- ja teollisuusministeriön päätöksen 4 ja 7 §:n muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 21 päivänä heinäkuuta 1999

Kauppa- ja teollisuusministeriö on  
*muuttanut* sähkökauppojen selvittämiseen liittyvässä tiedonvaihdossa noudatettavasta menettelystä 4 päivänä elokuuta 1998 annetun kauppa- ja teollisuusministeriön päätöksen (602/1998) 4 §:n 3 momentin suomenkielisen sanamuodon ja 7 §:n seuraavasti:

4 §

*Verkonhaltijan ilmoitusvelvollisuus*

Verkonhaltijan ja mittauksen muun suorittajan on ilmoitettava alustavasti sähkön toimitusta seuraavana arkipäivänä taseselvittäjälle taseselvityksessä ja laskutuksessa tarvittavat mittaustiedot käyttöpaikka- tai mittauskohtaisesti. Lopulliset ilmoitukset sähkön toimituksista on tehtävä kuukauden kuluessa toimituspäivästä.

7 §

*Taseselvityksessä noudatettavat tiedonvaihtotavat*

Edellä 3 §:n 2 ja 4 momentissa, 4 §:ssä ja 5 §:n 1 momentissa mainitut ilmoitukset on tehtävä EDIFACT ISO 9735 -standardin käytäntöjä noudattaen ja erikseen säädettävän muotoisilla sanomilla.

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä syyskuuta 1999.

Helsingissä 21 päivänä heinäkuuta 1999

Kauppa- ja teollisuusministeri *Erkki Tuomioja*Ylitarkastaja *Petteri Kuuva*

## Kauppa- ja teollisuusministeriön päätös

### elintarvikkeen nimestä ja ainesosien ilmoittamisesta annetun kauppa- ja teollisuusministeriön päätöksen muuttamisesta

Annettu Helsingissä 23 päivänä heinäkuuta 1999

Kauppa- ja teollisuusministeriö on lisännyt 21 päivänä elokuuta 1998 elintarvikkeen nimestä ja ainesosien ilmoittamisesta annettuun kauppa- ja teollisuusministeriön päätökseen (611/1998) uuden 7 a §:n ja 9 a §:n seuraavasti:

#### 7 a §

##### *Ainesosan määrän ilmoittamista koskevat poikkeukset*

Mitä 7 §:n 2 momentin 1 ja 2 kohdassa säädetään ainesosan määrän ilmoittamisesta ei sovelleta

1) jos makeutusaineen tai makeutusaineen ja lisätyn sokerin käytöstä on ilmoitettu siten kuin elintarvikkeiden pakkausmerkinnöistä annetun kauppa- ja teollisuusministeriön päätöksen (795/1991) 8 c §:ssä säädetään; eikä

2) jos vitamiinien tai kivennäisaineiden lisäämisestä on ilmoitettu elintarvikkeiden ravintoarvomerkinnoistä annetun kauppa- ja teollisuusministeriön päätöksen (1496/1993) mukaisesti.

#### 9 a §

##### *Ainesosan määrän ilmoittamistapaa koskevat poikkeukset*

Poiketen siitä mitä 9 §:n 1 momentissa säädetään

1) on käytetyn ainesosan määrä ilmoitettava painoprosentteina valmiista elintarvikkeesta silloin kun elintarvikkeesta poistetaan vettä lämpö- tai muulla käsittelyllä. Jos ainesosan määrä näin ilmoitettuna ylittää

100 % on prosenttimäärän sijasta tällöin ilmoitettava se painomäärä, joka on käytetty valmiin elintarvikkeen 100 grammaa kohden;

2) on elintarvikkeen valmistuksessa käytettyjen haihtuvien ainesosien määrä ilmoitettava painoprosentteina valmiista elintarvikkeesta;

3) voidaan ainesosat, jotka on lisätty tiivistä tai kuivattuina ja jotka palautuvat ennalleen valmistuksen aikana, ilmoittaa sen painon mukaisesti, joka niillä oli ennen tiivistämistä tai kuivattamista;

4) voidaan tiivistetyn tai kuivatun elintarvikkeen ainesosat ilmoittaa sen painon perusteella mikä niillä on nautintavalmiissa valmisteissa silloin kun elintarvike on tarkoitettu nautittavaksi vedellä alkuperäiseen olomuotoonsa tai väkevyyteensä palautettuna.

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä syyskuuta 1999.

Tämän päätöksen vastaisten elintarvikkeiden pitäminen kaupan on kielletty 14 päivästä helmikuuta 2000, kuitenkin siten, että elintarvikkeet, joiden pakkausmerkinnät on tehty ennen mainittua päivää, saa myydä loppuun jos pakkausmerkinnät on tehty tämän päätöksen voimaan tullessa voimassa olleiden säännösten mukaisesti.

Helsingissä 23 päivänä heinäkuuta 1999

Ministeri *Kimmo Sasi*

Ylitarkastaja *Mirja Hynönen*

N:o 828

## Sisäasiainministeriön päätös ulkomaalaisviraston maksullisista suoritteista

Annettu Helsingissä 28 päivänä heinäkuuta 1999

Sisäasiainministeriö on helmikuun 21 päivänä 1992 annetun valtion maksuperustelain (150/1992) 8 §:n nojalla päättänyt:

## 1 §

*Omakustannusarvon mukaiset  
julkisoikeudelliset suoritteet*

Valtion maksuperustelain 6 §:n 1 momentissa tarkoitettuja maksullisia julkisoikeudellisia suoritteita, josta ulkomaalaisvirasto perii tämän päätöksen liitteenä olevan maksutaulukon mukaisen kiinteän maksun ovat hakemukset, jotka koskevat:

- 1) muuta oleskelulupaa kuin jäljempänä 2 ja 3 §:ssä mainitut;
- 2) muuta työlupaa kuin jäljempänä 2 §:ssä mainitut;
- 3) kadotetun tilalle annettavaa uutta muukalaispassia tai pakolaisen matkustusasiakirjaa; sekä
- 4) pyynnöstä annettavaa todistusta.

## 2 §

*Muiden viranomaisten kanssa  
samanlaatuiset suoritteet*

Valtion maksuperustelain 6 §:n 2 momentissa tarkoitettuja maksullisia julkisoikeudellisia suoritteita, joista ulkomaalaisvirasto perii liitteenä olevan maksutaulukon mukaisen kiinteän käsittelymaksun ovat hakemukset, jotka koskevat:

- 1) paikallispoliisilta ulkomaalaisviraston ratkaistavaksi siirrettyä oleskelulupaa;
- 2) paikallispoliisilta ulkomaalaisviraston ratkaistavaksi siirrettyä työlupaa;
- 3) oleskeluluvan tai työluvan voimassaoloajan jatkamista;
- 4) oleskeluluvan tai työluvan siirtämistä toiseen matkustusasiakirjaan;
- 5) muukalaispassia tai pakolaisen matkustusasiakirjaa;

- 6) muukalaispassin tai pakolaisen matkustusasiakirjan voimassaoloajan pidentämistä; sekä
- 7) viisumia.

## 3 §

*Alennetut omakustannusarvon mukaiset  
julkisoikeudelliset suoritteet*

Valtion maksuperustelain 6 §:n 3 momentissa tarkoitettuja maksullisia julkisoikeudellisia suoritteita, joista ulkomaalaisvirasto perii sosiaalisista ja humanitaarisista taikka kansainvälisistä sopimuksista johtuvista syistä liitteenä olevan maksutaulukon mukaisen omakustannusarvoa alemman kiinteän käsittelymaksun ovat hakemukset, jotka koskevat:

- 1) kansalaisuuden saamista hakemuksen perusteella;
- 2) kansalaisuuden saamista ilmoituksen perusteella;
- 3) vastausta kansalaisuutta koskevaan tiedusteluun;
- 4) Euroopan talousaluesopimukseen perustuvaa oleskelulupaa;
- 5) Suomessa asuvan Suomen tai muun pohjoismaan kansalaisen perheenjäsenen tai muun omaisen oleskelulupaa perhesiteen perusteella;
- 6) pysyväisluonteisella tai pysyväällä oleskeluvalla oleskelevan ulkomaalaisen perheenjäsenen oleskelulupaa perhesiteen perusteella;
- 7) tilapäisluonteisesti vähintään vuoden ajan oleskelevan henkilön perheenjäsenen oleskelulupaa perhesiteen perusteella; sekä
- 8) opiskelijan oleskelulupaa.

## 4 §

*Maksuttomat julkisoikeudelliset suoritteet*

Maksua oleskelulupaa tai työlupaa koskevasta hakemuksesta ei peritä henkilöltä, joka otetaan Suomeen:

- 1) pakolaisuuden;
- 2) suojelun tarpeen; tai
- 3) painavan humanitaarisen syyn perusteella.

Maksua ei myöskään peritä edellä kohdissa 1—3 lueteltujen henkilöiden perheenjäseneltä tai muulta omaiselta, joka on saanut oleskelu- tai työlupaa perhesiteen perusteella.

Maksua oleskelulupahakemuksesta ei peritä, jos se koskee mukana hakevaa, vanhempansa matkustusasiakirjaa käyttävää lasta, joka merkitään vanhemman oleskelulupaan.

## 5 §

*Liiketaloudellisin perustein hinnoitellut suoritteet*

Valtion maksuperustelain 7 §:ssä tarkoitettuja suoritteita, joista ulkomaalaisvirasto perii liiketaloudellisin perustein joko kiinteät tai tapauskohtaisesti erikseen määrättävät maksut ovat seuraavat suoritteet:

- 1) selvitykset ja tutkimukset;
- 2) henkilöstön käyttö virka-aikana viraston ulkopuolisessa koulutus- suunnittelu- ja muissa asiantuntijatehtävissä lukuunottamatta tapauksia, jolloin tehtävien hoito tukee viraston maksutonta toimintaa;

Helsingissä 28 päivänä heinäkuuta 1999

Ministeri *Martti Korhonen*

- 3) kirjasto- ja tietopalvelut;
- 4) julkaisu- ja kustannuspalvelut;
- 5) ilmoitukset ja tiedotteet viraston julkaisuissa;
- 6) sähköiset tietotuotteet ja palvelut;
- 7) viraston hallinnassa olevien toimitilojen ja laitteiden käyttö sekä virasto- ja toimistopalvelut ulkopuolisille;
- 8) valokopiot ja muut jäljennökset; sekä
- 9) toimeksiantoon perustuva asiakirjojen lähettäminen ja postitus, mikäli nämä eivät sisälly aineistosta perittävään hintaan.

## 6 §

*Ulkomaalaisviraston toimivalta*

Ulkomaalaisvirastolla on toimivalta tuottamiensa suoritteiden maksuja ja hinnoittelua koskevissa asioissa lukuunottamatta liitteenä olevassa maksutaulukossa mainittuja maksuja.

## 7 §

*Voimaantulo*

Tämä päätös tulee voimaan 15 päivänä elokuuta 1999 ja on voimassa toistaiseksi. Ennen tämän päätöksen voimaantumista voidaan ryhtyä sen täytäntöönpanon edellyttämiin toimenpiteisiin.

Tällä päätöksellä kumotaan 4 päivänä elokuuta 1998 annettu sisäasiainministeriön päätös ulkomaalaisviraston maksullisista suoritteista (601/1998).

Vanhempi hallitussihteeri Riitta Koponen

## ULKOMAALAISVIRASTON MAKSULLISET JULKISOIKEUDELLISET SUORITTEET

Suorite	Maksu	Peruste
<b>OMAKUSTANNUSARVON MUKAISET SUORITTEET</b>		
Muu kuin alempana mainittu ensimmäinen oleskelulupa .....	800 mk	1 §, 1 mom./1
Ensimmäinen työlupa .....	800 mk	1 §, 1 mom./2
Kadotetun tilalle annettava uusi muukalaispassi tai pakolaisen matkustusasiakirja .....	460 mk	1 §, 1 mom./3
Pyynnöstä annettava todistus .....	100 mk	1 §, 1 mom./4
<b>MUIDEN VIRANOMAISTEN KANSSA SAMANLAATUISET SUORITTEET</b>		
Paikallispoliisilta UVIn ratkaistavaksi siirretty oleskelulupa .....	500 mk	2 §, 1 mom./1
Paikallispoliisilta UVIn ratkaistavaksi siirretty työlupa .....	200 mk	2 §, 1 mom./2
Oleskeluluvan jatkaminen .....	500 mk	2 §, 1 mom./3
Työluvan jatkaminen .....	200 mk	2 §, 1 mom./3
Oleskelu- tai työluvan siirtäminen toiseen matkustusasiakirjaan luvalta .....	80 mk	2 §, 1 mom./4
Muukalaispassi ja pakolaisen matkustusasiakirja		
— enintään vuoden kestoaltaan .....	220 mk	2 §, 1 mom./5
— yli vuoden kestoaltaan .....	200 mk	2 §, 1 mom./5
Muukalaispassin tai pakolaisen matkustusasiakirjan voimassaoloajan pidentäminen .....	80 mk	2 §, 1 mom./6
Kertaviisumi .....	360 mk	2 §, 1 mom./7
Kauttakulkuviisumi .....	120 mk	2 §, 1 mom./7
<b>ALENNETUT OMAKUSTANNUSARVON MUKAISET SUORITTEET</b>		
Kansalaisuus hakemuksen perusteella .....	2 000 mk	3 §, 1 mom./1
Kansalaisuus ilmoituksen perusteella .....	500 mk	3 §, 1 mom./2
Kansalaisuutta koskeva tiedustelu .....	200 mk	3 §, 1 mom./3
Euroopan talousaluesopimukseen perustuva oleskelulupa .....	130 mk	3 §, 1 mom./4
Oleskelulupa perhesiteen perusteella		
— Suomessa asuvan Suomen tai muun pohjoismaan kansalaisen perheenjäsen tai muu omainen .....	400 mk	3 §, 1 mom./5
— pysyväisluonteisella tai pysyvällä oleskeluluvalla oleskelevan ulkomaalaisen perheenjäsen .....	400 mk	3 §, 1 mom./6
— tilapäisluonteisesti oleskelevan henkilön perheenjäsen .....	400 mk	3 §, 1 mom./7
Oleskelulupa opiskelun perusteella .....	400 mk	3 §, 1 mom./8

N:o 828

**MAKSUA KOSKEVA MUUTOKSENHAKU**

Maksuvelvollinen, joka katsoo, että julkisoikeudellisesta suoritteesta määrätyn maksun määräämisessä on tapahtunut virhe, voi vaatia oikaisua ulkomaalaisvirastolta kuuden kuukauden kuluessa maksun määräämisestä. Oikaisuvaatimuksen ratkaisijan päätökseen on mahdollista hakea muutosta valittamalla Uudenmaan lääninoikeuteen 30 päivän kuluessa siitä, kun valittaja sai tiedon oikaisuvaatimukseen annetusta päätöksestä (Laki valtion maksuperustelain muuttamisesta 961/1998 11 b §).